

انگلیسی با رایونزل

Well...

خب...

before I start let me ask you a question...

قبل از اینکه شروع کنم بذار یه سوال ازت بپرسم

Imagine you're locked in a tower

فرض کن تو یه برج گیر افتادی

and your lover wants to extricate you

و کسی که دوستت داره میخواد

from that bloody damn situation

از اون وضعیت لعنتی خلاصت کنه

so they ask you to let your hair down

واسه همین ازت میخواد که موهاتو بفرستی پایین

so that they can help you...

تا بتونه کمکت کنه...

what would you do?

چیکار میکنی؟

I would obviously let my hair down

معلومه که موهامو میفرستم پایین

I've got short hair,

من موهام کوتاهه

so he has to wait till I can grow my hair longer.

پس باید صبر کنه تا موهام بلند شه.

He's high so I'd rather stay there!

یه چیزی زده، پس ترجیح میدم همونجا بمونم!

Thanks... bye!

مرسی... بای!

He's high so I'd rather stay there!

یه چیزی زده، پس ترجیح میدم همونجا بمونم!

Thanks... bye!

مرسی... بای!

Yeah... I know!

آره... میدونم!

It's a bit illogical!

یکم غیرمنطقیه!

OK... forget about that!

خب... فراموشش کن!

Are you ready to learn English with Tangled?

آماده‌اید که با گیسو کمند انگلیسی یاد بگیرید؟

Tangled is an American animated musical film

گیسو کمند فیلم انیمیشنی موزیکال آمریکایی

produced by Walt Disney animation studios

ساخته شده توسط والت دیزنی استودیو

and released by Walt Disney Pictures

و منتشر شده توسط والت دیزنی پیکچرز

is 2010.

در سال ۲۰۱۰ هست.

It is based on German Fairy tale "Rapunzel".

این فیلم بر اساس قصه‌ی آلمانی "راپونزل" هست.

The film tells the story of a lost,

فیلم، داستان پرنسس

young princess

جوون گم‌شده‌ای رو نقل میکنه

with magical long blonde hair

با موهای بلند بلُند جادویی

who yearns to leave her secluded tower.

که از ته دلش میخواهه دور افتاده‌ش رو ترک کنه.

Against her mother's wishes,

برخلاف خواسته‌ی مادرش

she accepts the aid of an intruder

کمک یه تازه از راه رسیده رو قبول میکنه

to take her out into the world

تا ببرتش بیرون تو دنیایی

which she has never seen.

که هیچ وقت ندیده.

I recommend you to watch this film

بهتون پیشنهاد میکنم این فیلم رو

on Zabanshenas app with any level you're at!

با هر سطحی که هستید تو اپ زبانشناس ببینید!

You just need to open Zabanshenas app,

فقط باید اپلیکیشن زبانشناس رو باز کنید

click on Zoom

رو زوم کلیک کنید

go through the movies

برید بین فیلمها

and find tangled!

و گیسو کمند رو پیدا کنید!

Now let's watch a short part of the film,

حالا بریم به بخش کوتاهی از فیلم رو ببینیم

and as usual,

و طبق معمول

we'll go through the words and expressions!

کلمات و اصطلاحات رو بررسی میکنیم!

Rapunzel

راپونزل

So mother,

پس مادر

Earlier I was saying that

قبلا داشتم میگفتم

tomorrow was a pretty big day,

که فردا یه روز خیلی بزرگه

and you didn't really respond,

و راستش تو جواب ندادی



I'm just going to tell you. It's my birthday!

فقط میخوام بهت بگم، تولدمه!

TADA...

یوهوو...

No, no, no! can't be!

نه، نه، نه! نمیتونه تولدت باشه!

I distinctly remember.

من به طور واضح یادمه.

Your birthday was last year!

تولدت پارسال بود!

That's the funny thing about birthdays.

نکنتهی باحال در مورد تولدها همینه!

They're kind of an annual thing.

اونا یه نوع چیز سالیانه هستن!

Mother,

مادر

I'm turning eighteen!

من دارم ۱۸ ساله میشم!

And I wanted to ask...

و میخوام ازت بخوام

what I really want for this birthday.

اون چیزی که واقعا برای این تولد میخوام...

Actually what I want for...

حقیقش چیزی که میخوام...

OK

خب

Rapunzel please stop with the mumbling,

لطفا زیر لب حرف زدنو تمومش کن

You know how I feel about the mumbling.

خودت میدونی چه حسی به زیرلب حرف زدن دارم.

Blah, blah, blah,... blah.

هی وِر وِر وِر

It's very annoying.

خیلی اذیت کنندهست.

I'm just teasing, you're adorable

دارم سر به سرت میذارم، تو دوست داشتنی هستی

I love you so much, darling.

من خیلی دوستت دارم عزیزم.

Are you guys ready to go for the details?

آماده‌اید که بریم سراغ جزئیات؟

So... Let's jump in...

پس... بزن بریم...

It's my birthday... TADA

تولدمه... یوهووو

When Rapunzel wanted to let her mom

وقتی که راپونزل میخواست به مادرش بگه

know that it's her birthday, she said:

که تولدش، گفت:

Ta-da

یوهووو

TADA is an imitation of a fanfare

TADA تقلید از شیپوریه

which is used to call attention

که برای جلب توجه

to an impressive entrance

برای یه ورود شکوهمند

or a dramatic announcement.

یا به اعلان نمایشی استفاده میشود.

I distinctly remember.

من به طور واضح یادمه.

distinct indicates that something

distinct بیانگر اینه که به چیز

is distinguished by the mind or eyes

توسط ذهن یا چشم تشخیص داده میشه

as being apart or different from others.

که جدا یا متفاوت از بقیه‌ی چیزهاست.

So distinctly, which is an adverb,

پس distinctly که قیده

means in a way that is

یعنی طوری که به چیزی

distinguishable by the senses!

توسط حواس قابل تشخیص!

They're kind of an annual thing.

این به نوع چیز سالیانه است!

I'm just obsessed with this dialogue!

من شیفته‌ی این دیالوگم!

Your birthday was last year!

تولدت پارسال بود!

That's the funny thing about birthdays

نکته‌ی باحال در مورد تولدها همینه

It's kind of an annual thing!

این به نوع چیز سالانه‌ست!

Annual means happening every year

Annual یعنی هر ساله اتفاق افتادن

or once a year!

یا سالی یک بار!

Yearly!

سالانه!

Mother, I'm turning eighteen!

مادر، من دارم ۱۸ ساله میشم!

Turn here means to change in nature,

Turn اینجا یعنی تغییر در ذات



state, form, or color!

حالت، شکل یا رنگ!

become.

شدن.

Rapunzel said I'm turning 18!

راپونزل گفت دارم ۱۸ ساله میشم!

She will be 18 years old!

اون یه ۱۸ ساله خواهد بود!

stop with the mumbling,

زیرلب حرف زدنو تمومش کن

You know how I feel about the mumbling.

خودت میدونی حسم به زیرلب حرف زدن چیه.

Blah, blah, blah,... blah.

ور ور ور...ور.

stop with the mumbling,

زیرلب حرف زدنو تمومش کن

You know how I feel about the mumbling.

خودت میدونی حسم به زیرلب حرف زدن چیه.

Blah, blah, blah,... blah.

ور ور ور...ور.

To mumble means to say something unclearly

To mumble یعنی چیزی رو ناواضح

or quiet

یا آرام گفتن

that makes it difficult for others to understand

که باعث میشه فهمیدن یا شنیدنش

or hear!

برای بقیه سخت شه!

And blah-blah is used for a silly talk

و blah-blah برای حرفهای احمقانه

or nonsense!

یا چرت و پرت استفاده میشه!

Have you watched Tangled before?

قبلا گیسو کمند رو دیدین؟

Who's your favorite character?

شخصیت مورد علاقه تون کیه؟

Let me know in the comments!

تو کامنت ها بهم بگید!